

ANALISIS MAKNA ADVERBIA *ZENZEN*, *MATTAKU* DAN *KESSHITE* DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

Fatiya Luthfani

20130830054

ABSTRAK

Penelitian ini berjudul *Analisis Makna Adverbia Zenzen, Mattaku dan Kesshite dalam Kalimat Bahasa Jepang*. Penelitian ini merupakan penelitian semantik yang membahas mengenai makna adverbia *zenzen*, *mattaku* dan *kesshite*. Adverbia merupakan salah satu jenis kelas kata. Adverbia berfungsi untuk menerangkan kelas kata lainnya seperti verba, ajektiva, nomina maupun adverbia lainnya yang tidak mengalami perubahan (konjugasi). Adverbia *zenzen*, *mattaku* dan *kesshite* dapat mengandung makna negatif dan positif tergantung perubahan kata yang mengikutinya. Penelitian ini bertujuan menambah pemahaman pembelajar bahasa Jepang mengenai makna adverbia *zenzen*, *mattaku* dan *kesshite*. Sumber data berasal dari buku berbahasa Jepang seperti buku pelajaran bahasa Jepang, novel, jurnal, dan kamus serta *website* bahasa Jepang. Metode yang digunakan pada penelitian ini adalah metode deskriptif analisis.

Berdasarkan hasil analisis data, dapat disimpulkan bahwa adverbia *zenzen* dapat menunjukkan makna ‘sama sekali’, ‘benar-benar’, dan ‘sepenuhnya’. Adverbia *mattaku* dapat menunjukkan makna ‘sama sekali’, ‘benar-benar’, ‘sepenuhnya’ dan ‘setuju’. Sedangkan adverbia *kesshite* dapat menunjukkan makna ‘tidak akan pernah’, ‘larangan’, dan ‘pastinya tidak’.

Persamaan adverbia *zenzen*, *mattaku* dan *kesshite* yaitu memiliki *imitokuchou* ‘karakteristik makna’ yang sama pada penekanan makna negatif. Adverbia *zenzen*, *mattaku* dan *kesshite* dapat menerangkan verba, ajektiva-*i*, ajektiva-*na*, dan nomina. Ketiga adverbia ini tidak menerangkan adverbia lain. Adverbia *zenzen*, *mattaku* dan *kesshite*, dapat diikuti oleh bentuk negatif (*nai*, *zu*, *mai*).

Adapun perbedaan adverbia *zenzen*, *mattaku* dan *kesshite* yaitu adverbia *mattaku* memiliki *imitokuchou* ‘karakteristik makna’ menyetujui lawan bicara dan menunjukkan makna ‘setuju’ yang tidak dimiliki oleh adverbia *zenzen* dan *kesshite*. Adverbia *kesshite* memiliki *imitokuchou* ‘karakteristik makna’ larangan dan ‘perasaan yakin’ yang tidak dimiliki oleh adverbia *zenzen* dan *mattaku*. Adverbia *kesshite* tidak dapat berdiri sendiri karena selalu diikuti bentuk negatif (*nai*, *zu*, *mai*).

Kata kunci: adverbia, *zenzen*, *mattaku*, *kesshite*, makna

日本語における副詞「ぜんぜん」「まったく」「けっして」の 意味分析

ファティヤ・ルーファニ

20130830054

要旨

本論文は日本語における副詞「ぜんぜん」「まったく」「けっして」の意味分析について書いた。副詞は動詞・形容詞・形容動詞・名詞・他の副詞を説明し、自立語の単語という品詞分類である。「ぜんぜん」「まったく」は否定形、異なる類、否定表現、肯定形を付けられている。「けっして」は否定形のみを付けられている。その付けられている形と言葉で「ぜんぜん」「まったく」「けっして」の意味が分かる。本研究は日本語を学習しているインドネシア人に副詞「ぜんぜん」「まったく」「けっして」が分かるように目的で、日本語の教科書、小説、日本語辞典、インターネットなどデータを参考にするようになる。

データ分析の結果によって「ぜんぜん」は「sama sekali」「benar-benar」、「sepenuhnya」、「まったく」は「sama sekali」「benar-benar」「sepenuhnya」「setuju」、「けっして」は「tidak akan pernah」「larangan」「pastinya tidak」という意味があった。

「ぜんぜん」「まったく」「けっして」は「否定の意味を強調する」と同意味特徴で、「sama sekali」の意味を表し、動詞・イ形容詞・ナ形容詞・名詞を説明でき、「ない、ず、まい」のような否定形を付けられているという方程式である。

一方、「ぜんぜん」「まったく」「けっして」の相違点によって「まったく」は「setuju」のような「相手の言葉を賛成する」、「けっして」は「禁止」と「「かならず」と「きっと」の感じること」という意味特徴がある。また「けっして」はいつも「ない、ず、まい」のような否定形を付けられている。

キーワード：副詞、ぜんぜん、まったく、けっして、意味